

REGLEMENT LOTTERIE "TIROLER WIND FEST"

REGOLAMENTO LOTTERIA "TIROLER WIND FEST"

Bezeichnung Lotterie/Denominazione ufficiale della Lotteria

DPR 430/2001

Lotterie/Lotteria "Tiroler Wind Fest"

Veranstelter / Soggetto promotore

FF Mühlbach Tesselberg
Mühlbach 44
39030 Gais
92020070212

Der Veranstalter wird bei der Abwicklung der Lotterie folgende Richtlinien befolgen.
Il soggetto stesso si impegna a svolgere la Lotteria secondo le norme contenute nei seguenti articoli.

1. BEZEICHNUNG DER LOTTERIE / DENOMINAZIONE DELLA LOTTERIA

Die Bezeichnung der Lotterie lautet wie folgt / La denominazione della lotteria è la seguente:

"Tiroler Wind Fest"

2. ART DER LOTTERIE / TIPOLOGIA DELLA LOTTERIA

Die Art der Lotterie ist folgende: Lotterie mit Sachpreisen / La tipologia della manifestazione a premi è: lotteria a premi.

3. DURCHFÜHRUNGSZEITRAUM / PERIODO DI SVOLGIMENTO

Die Lotterie beginnt ab Genehmigung und endet am 23. April 2017
Il periodo di svolgimento ha inizio da data di autorizzazione e termina il 23 aprile 2017

Der Veranstalter verpflichtet sich, die Lotterie nicht zu beginnen, bis nicht die entsprechenden Genehmigungen vom Finanzministerium, der Gemeinde und dem entsprechenden Präfekten vorliegen.
L'ente organizzatore s'impegna a non dare inizio alla presente lotteria prima dell'avvenuta comunicazione al Ministero dell'Economia e delle Finanze (Ispettorato compartimentale dei Monopoli di Stato), al Comune di competenza e al Signor Prefetto competente.

4. BEGÜNSTIGTER / BENEFICIARIA DELLA PROMOZIONE

Die eingehenden Mittel gehen zur Gänze an die Freiwillige Feuerwehr Mühlbach-Tesselberg /I fondi raccolti con la lotteria saranno integralmente devoluti ai vigili del fuoco volontari di Mühlbach-Tesselberg

5. TEILNEHMER / PARTECIPANTI AVENTI DIRITTO

Um an der Lotterie teilnehmen zu können, müssen 1 oder mehrere Scheine erworben werden, innerhalb des unter Punkt 5 definierten Zeitraums / Per partecipare all'estrazione i donatori devono acquistare uno o più biglietti della lotteria entro e non oltre il periodo indicato dall'art. 5 di questo regolamento.

6. ABWICKLUNG DER LOTTERIE/ MECCANICA DELLA LOTTERIA

Es werden 10.000 Lotteriescheine (Achttausend) auf Matrizenblock mit einer fortlaufenden Nummer von n° 00001 bis n° 10000 gedruckt. Jeder Schein kostet € 2,00 (Zwei/00 Euro); die Lotteriescheine sind je nach Reihung der Ziehung mit einem oder mehreren Preisen verbunden; der Verkauf ist auf das Territorium der Provinz Bozen beschränkt.

Saranno stampati e quindi messi in vendita biglietti con matrice e figlia n° 10.000 (Ottomila), numerati progressivamente dal n. 00001 al n. 10000; Ogni singolo biglietto è venduto a € 2,00 (euro due/00); Ogni biglietto concorre ad un premio secondo l'ordine di estrazione; La vendita dei biglietti è limitata al territorio della provincia di Milano.

7. ANZAHL DER PREISE, BESCHREIBUNG, ORT BESICHTIGUNG / NUMERO PREMI, DESCRIZIONE, LUOGO DI ESPOSIZIONE

Premio	Descrizione Premio	Valore Commerciale
1.	Reisegutschein / Buono viaggio	€ 1000,00
2.	Fernseher / Televisore 40" LED FHD	€ 600,00
3.	Gutschein Wellneswochenende 2P / Buono Wellnes 2P	€ 500,00
4.	Saisonskarte Schigebiet / Skipass stagionale	€ 500,00
5.	Motorsäge / Motosega Husqvarna	€ 450,00
6.	Werkzeugkoffer / Kit/valigia utensili	€ 300,00
7.	Digitalradio / Radio digitale LENUSS L200	€ 250,00
8.	Tablet Samsung SMT550 9,7"	€ 230,00
9.	Gutschein Tracht / Buono vestito tradizionale	€ 160,00
10.	Gutschein Tracht / Buono vestito tradizionale	€ 160,00
11.	Gutschein Spanferkel / Buono per maiale allo spiedo	€ 125,00
12.	Essensgutschein / Buono Ristorante Sichelburg	€ 100,00
13.	Smartphone Samsung	€ 100,00
14.	Essensgutschein / Buono Ristorante Gasthof Huber	€ 45,00
15.	Essensgutschein / Buono Ristorante Tesselberger Stuben	€ 45,00
16.	Essensgutschein / Buono Ristorante Gasthof Badl	€ 45,00
17.	Seite Speck / Cosciotto intero di Speck	€ 42,00
18.	Seite Speck / Cosciotto intero di Speck	€ 42,00
19.	Flaschen Wein / 6 Bottiglie di vino	€ 36,00
20.	6 Flaschen Wein / 6 Bottiglie di vino	€ 36,00
21.	Geschenkskorb / cesto alimentari	€ 30,00
22.	Geschenkskorb / cesto alimentari	€ 30,00

Während der Dauer der Lotterie können die Preise in der Halle der Feuerwehr in Mühlbach/Gais besichtigt werden. Am 23.04.2017 können die Preise auf dem Festzelt in Gais besichtigt werden.

Per la durata della lotteria i premi saranno esposti la caserma dei pompieri a Rio Molino/Gais, mentre il 23.04.2017 tutti i premi saranno presso la piazza delle feste a Gais.

8. MODALITÄT, ORT UND DATUM DER ZIEHUNG / MODALITA', DATA E LUOGO DI ESTRAZIONE DEI PREMI

Die Ziehung findet am 23.04.2017 ab 18:00 Uhr am Festplatz in Gais statt. Ein Funktionär der Gemeinde wird anwesend sein. Die Ziehung erfolgt per Hand aus einer Urne.

Das erste gezogene Los entspricht dem 22. Preis, dann fortlaufend in umgekehrter Reihenfolge bis zum 22. Los, das dem 1. Preis entsprechen wird (siehe Preise Art.10).

L'estrazione avverrà il 23 aprile 2017 dalle 18.00 in poi; l'estrazione avverrà alla presenza di un funzionario del comune di Gais; Per l'estrazione il funzionario incaricato preposto estrarrà a mano le matrici dei biglietti riposte all'interno di un'urna.

Il primo biglietto estratto corrisponderà al premio n.22 e così via a salire fino al ventiduesimo biglietto estratto che corrisponderà al premio n.1 (vedi elenco premi art.7)

9. KOMMUNIKATION UND ÜBERGABE DER PREISE / MODALITÀ DI COMUNICAZIONE DELLE VINCITE E CONSEGNA/RITIRO DEI PREMI

Die Gewinner werden auf der Internetseite <http://www.tirolerwind.com/> auf einer entsprechenden Liste bekannt gegeben.

Die Übergabe der Preise erfolgt direkt bei der Verlosung, bzw. kann bis 30 Tage nach der Veranstaltung bei der Feuerwehrrhalle in Mühlbach abgeholt werden. Telefonische Vereinbarung unter 335 8295029

I vincitori potranno avere comunicazione della vincita tramite l'elenco dei numeri vincenti pubblicato sul sito internet <http://www.tirolerwind.com/>

I premi messi in palio saranno consegnati in sede di estrazione o presso la caserma dei pompieri di Rio Molino (Gais-BZ) fino a 30gg dalla data di estrazione.

10. VERFÜGBARKEIT PREISE / RICHIESTA DI PREMI NON PIÙ DISPONIBILI SUL MERCATO O MODIFICATI RISPETTO A QUELLI PROMESSI

Der Gewinner hat keinen Anspruch auf die im Werbematerial definierten Preise. Sollten die Preise im Moment der Übergabe nicht verfügbar sein, wir dem Gewinner in jedem Fall ein Preis derselben Art und dem gleichen Wert übergeben.

Il vincitore, una volta maturato il premio, non può pretendere in alcun modo che il premio indicato e raffigurato originariamente sul materiale pubblicitario a lui sottoposto preventivamente, sia ugualmente consegnato nella forma se questo non sarà, al momento della richiesta, disponibile per impossibilità sopravvenuta o per causa non imputabile al soggetto promotore. Al vincitore stesso viene, pertanto, corrisposto un premio della stessa natura per il medesimo valore.

11. MODALITÄTEN FÜR DIE TEILNAHME / MODALITÀ DI PARTECIPAZIONE ALLA PRESENTE MANIFESTAZIONE

Alle Teilnehmer in Besitz eines Gültigen Lotteriescheins können an der Lotterie teilnehmen; als Gewinner wird der Teilnehmer bezeichnet, der im Besitz eines Lotteriescheins mit der Nummer ist, die bei der Ziehung gezogen werden; mit dem Kauf eines Lotteriescheins, nimmt der Käufer das Reglement der Lotterie an;

Tutti i partecipanti in possesso di biglietti validi sono ammessi a partecipare al concorso; Si riterrà essere vincitore colui che sarà in possesso del biglietto riportante il numero corrispondente alla matrice vincente; Con l'acquisto del biglietto della lotteria, l'acquirente manifesta la propria accettazione incondizionata e totale delle regole e delle clausole contenute nel presente regolamento senza eccezione alcuna;

12. PUBLIKATION DES REGLEMENTS / MEZZI USATI PER LA PUBBLICIZZAZIONE DEL REGOLAMENTO

Das Reglement wird auf der Internetseite <http://www.tirolerwind.com/> veröffentlicht.

Il regolamento verrà pubblicato integralmente sul sito internet <http://www.tirolerwind.com/>

13. BEHANDLUNG DER PERSÖNLICHEN DATEN / TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Die Teilnehmer der Lotterie stimmen der Verarbeitung Ihrer persönlichen Daten laut D.L. 196 vom 30.06.2003.

I partecipanti aderendo alla presente iniziativa, acconsentono a che i dati personali forniti a FF Mühlbach-Tesselberg in relazione alla partecipazione all'iniziativa stessa siano trattati ai sensi del D.L. 196 del 30.06.2003.

Rio Molino, 19.08.2016

-----Nulla segue al presente regolamento-----